

2013. MÁJUS 17–21.

HAY FESTIVAL

BUDAPEST

KÉPZELD EL A VILÁGOT

HAY FESTIVAL.ORG

AFRICA AMERICAS ASIA EUROPE MIDDLE EAST

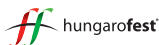
SZPONZOROK

FŐ PARTNEREK



EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

A RENDEZVÉNY TÁMOGATÓI



KÖZREMŰKÖDNEK



*Imagine the world
Képzeld el a világot!*

HAY FESZTIVÁL BUDAPEST

2013. május 17–21.

Bevezető

Üdvözljük második magyarországi fesztiválunkon. Köszönjük, ha eljönnek, és részt vesznek a nemzetközi hírű írókkal és gondolkodókkal folytatott beszélgetésben, amelynek célja, hogy elképzeljük a világot olyannak amilyen most, és olyannak is, amilyen lehetne.

Nagy megtiszteltetés és öröm a számunkra, hogy ennyi budapesti partnerrel dolgozhatunk.

Nagyon hálásak vagyunk nagylelkű segítségükért és biztatásukért, aminek köszönhetően létrejöhetett ez a fesztivál, a közös álmodozások színtere, s egyben a szavak hatalmának ünnepe.

Csatlakozzon hozzánk Ön is!

Maria Sheila Cremaschi

Igazgató

Lyndy Cooke & Peter Florence, Hay Festivals
Tibor Dóka, Hungarofest

Producerek

A műsorváltozás jogát fenntartjuk!

Munkatársak

PROJEKTIGAZGATÓ

Maria Sheila Cremaschi

ELNÖK,

HAY FESZTIVÁL BUDAPEST

Paul Greatbatch

TANÁCSADÓK

Végvári Tamás, Csorba Csilla

HAY FESTIVAL MUNKATÁRSÁK

Paul Elkinpton *műszaki igazgató*,
Jesse Ingham *szerkesztő*, Stefania
Lupo *gyakornok*, Siobhan Maguire
művészeti vezető, Giuliana Panico
gyakornok, Annalisa Rubino
gyakornok, Schulteis Zita
koordinátor, CEU (Central European
University) *hallgatói, önkéntesek*

SAJTÓ & PR

Becky Shaw *Egyesült Királyság &*
Tamás Dorka *Magyarország*

HIVATALOS FOTÓS

Finn Beales

PRODUCEREK

Lyndy Cooke & Peter Florence

HAY FESTIVAL IGAZGATÓK

Revel Guest *elnök*, Frances Copping,
Lyndy Cooke, Peter Florence, Nik
Gowing, Rhoda Lewis, Samantha
Maskrey & Jesse Norman

KÖSZÖNET

Culture Club Budapest, Barta Csaba,
Marqués de la Romana, Diego
del Alcázar y Silvela, Ana Gavín,
Geoffroy Gerard, Horn Márton,
Tom & Annabel Howells,
Ilosfai Krisztina, Charles Mount,
Enrique Pastor de Gana, Karyn
Posner-Müller, Schulteis Gyula,
Linda Vadasz, Zeibeig Márton

Budapesti munkatársak

HUNGAROFEST NEMZETI

RENDEZVÉNYSZERVEZŐ

NONPROFIT KFT.

Dóka Tibor *ügyvezető igazgató*,
Dávid Judit *senior programszervező*,
Reichenberger Andrea
programszervező, Torma Szabolcs és
Balogh Veronika *sajtó & PR*

PETŐFI IRODALMI MÚZEUM

Csorba Csilla *főigazgató*, Erlitz János
sajtó & PR, Gulyás Gabriella *operatív
igazgató*

KÖZÉP-EURÓPAI EGYETEM (CEU)

John Shattuck *elnök-rektor*,
Morán Ildikó *alelnök, külkapcsolatok*,
Földy Lilla *vezető, Művészeti
és Kulturális Központ*, Rüill Ildikó
sajtóreferens, Tófalvi Zselyke
koordinátor, EU Bővítési Központ

AKVÁRIUM KLUB

Muraközy Péter *igazgató*,
Nagy Adrienn *programigazgató*

Jegyinformáció

Az összes (a PIM-ben, illetve a CEU-n
rendezett) beszélgetésre elővételben
vásárolható jegy a Petőfi Irodalmi
Múzeum jegypénztárában,
a **www.port.hu** weboldalon, illetve
a Libri áruházakban. A programok
napján a helyszíneken is váltható jegy.

Jegyárak: Felnőtt: 600 Ft/beszélgetés,
Nyugdíjas/diák: 400 Ft/beszélgetés.
Május 19 PIM Borkóstoló 1.500 Ft.
A Classicus Ensemble koncertje és az
irodalmi séta ingyenes.

További kedvezmények:

Május 17 CEU: napijegy 1.800 Ft
(nyugdíjas/diák: 1.200 Ft)

Május 18 CEU: napijegy 2.000 Ft
(nyugdíjas/diák: 1.800 Ft)

Május 19 PIM: napijegy 1.300 Ft
(nyugdíjas/diák: 900 Ft)

A belépőjegy a programok napján
érvényes a PIM kiállításainak
látogatására is.

Az Akvárium Klubban rendezett
koncertekre előzetesen 1.000 Ft-ért
váltható jegy a **www.port.hu**
weboldalon, vagy az Akvárium Klub
jegypénztárában, illetve 1.300 Ft-ért
a koncert napján.

A rendezvény helyszínei

Petőfi Irodalmi Múzeum (PIM)

1053 Budapest, Károlyi Mihály
utca 16. **www.pim.hu**

Közép-európai Egyetem (CEU)

1051 Budapest Nádor utca 9.
www.ceu.hu

Akvárium Klub

1051 Budapest, Erzsébet
tér **www.akvariumklub.hu**

Kapcsolat

www.hayfestival.org/budapest
www.hungarofest.hu

Tördelés

www.savageandgray.co.uk

MÁJUS 17. PÉNTEK

[1] 3PM–4PM CEU, POPPER TEREM 600/400 FT

Karla Wursterová, Balázs Péter és Michal Černý*Milyen szerepet játszik a közép-európai együttműködés az európai külügyi politika alakításában?*

Karla Wursterová, a pozsonyi székhelyű Nemzetközi Visegrádi Alap ügyvezető igazgatója Balázs Péterrel, a Közép-európai Egyetem EU-bővítési Tanulmányok Központjának igazgatójával, korábbi magyar külügyminiszterrel és Michal Černý-vel, a budapesti Cseh Centrum igazgatójával beszélget arról, hogy a közép-európai államok közötti együttműködés (a Visegrádi csoport és a Közép-európai Kezdeményezés) hogyan befolyásolja az európai külügyi politika alakulását.

A CEU-val közös szervezésben, a Napvilág Kiadó együttműködésével

Angol-magyar szinkrontolmácsolással

[2] 4.30PM–5.30PM CEU, POPPER TEREM 600/400 FT

Michael Cox beszélget Adam Austerfielddel*Nyugatról Keletre?*

A modern korban változnak a globális hatalom dimenziói. Az LSE IDEAS igazgatója és a Nemzetközi Kapcsolatok tanszékének professzora arról beszélgetnek, hogy milyen globális politikai és gazdasági változásokra számíthatunk Kína, India, Latin-Amerika és más fejlődő nemzetközi piacok felemelkedése következtében, és hogy mit jelent mindez Közép- és Kelet-Európára számára.

A LSE-vel (London School of Economics) közös szervezésben, az Egmond Kiadó együttműködésével

Angol-magyar szinkrontolmácsolással

[3] 5.45PM–6.45PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT

Marcus du Sautoy Lovász Lászlóval beszélget*Szimmetria*

Egy rövid előadás keretében a neves brit matematikus arra világít rá, hogy a szimmetria egyaránt jelen van a művészetben és a tudományban: az Alhambra falaitól a Higgs-részecskéig, Bach

zenéjétől a halálos vírusokig. *Finding Moonshine* című könyve alapján azt meséli el, hogyan alkottak a matematikusok egy nyelvet, amelynek segítségével megvizsgálható és kategorizálható a szimmetria mint komplex fogalom. Ezt követi egy beszélgetés Lovász László akadémikus, Wolf-díjas matematikussal.

A magyarországi Brit Nagykövetség és a British Council támogatásával, a Park és a Typotex Kiadó együttműködésével

Angol-magyar szinkrontolmácsolással

[4] 7PM–8PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT



Nicole Krauss-szal beszélget Bán Zsófia

Nicole Krauss, akit a *New York Times* „az Egyesült Államok egyik legjelentősebb regényírójaként” tart számon, legújabb, *Nagy Palota* című kötetét mutatja be. *A szerelem története* és a *Betéved az ember egy szobába* című, magyar és angol nyelven egyaránt

bestsellerré vált korábbi műveit a Magvető Kiadó az író nő mostani budapesti látogatása tiszteletére jelentette meg újra.

A magyarországi Amerikai Nagykövetség és a Magvető Kiadó együttműködésével

Angol-magyar szinkrontolmácsolással

[5] 8.30PM–9.30PM CEU, POPPER TEREM INGYENES

Classicus Ensemble

A Classicus Ensemble tehetséges fiatal magyar muzsikusként, akik részt vesznek a Közép-Európai Egyetem „artists in residence” programjában. A fesztiválon J. S. Bach *Háromszólamú invenciók*, valamint Kurtág: *Jelek, játékok és üzenetek* című művéből játszanak részleteket. **Varga Oszkár** – hegedű, **Tornyai Péter** – brácsa, **Zétényi Tamás** – hegedű.

A Közép-európai Egyetem Művészeti és Kulturális Központjával közös szervezésben

[6] 9.30PM–11PM AKVÁRIUM KLUB ELŐVÉTELLEN 1.000 FT
A HELYSZÍNESEN 1.300 FT

Dark Dark Dark

Az Egyesült Államokban és európai színpadokon is gyakran fellépő, 2006-ban alakult minneapolis-i folk-zenekar stílusára a New Orleans-i jazz, kelet-európai népzene és pop keveredése jellemző.

Az Akvárium Klubbal közös szervezésben

MÁJUS 18. SZOMBAT

[7] 9.30AM–10.30AM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT

Finy Petra valamint Farkasházi Réka és zenekara

Egy marék buborék

Finy Petra az egyik legnépszerűbb magyar gyermekíró, akinek versei most nem csak az író felolvasásában, de Farkasházi Réka előadásában is elhangzanak. A közönséget is aktív közreműködésre buzdító programot mesemondás és bábszínház is gazdagítja.

A Libri és Kolibri Kiadókkal együttműködésben

Magyar nyelven

[8] 11AM–12PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT



Odile Decq-vel beszélget Martha Thorne

A 2003-ban a francia Becsületrend lovagi fokozatával kitüntetett, többszörös díjnyertes francia építész (római Kortárs Művészetek Múzeuma – MACRO; Phantom Étterem, Opera Garnier), a Royal Institute of British

Architects nemzetközi tagozatának tagja arról beszélget Martha Thorne-nal, a Pritzker-díj ügyvezető igazgatójával és az IE School of Architecture dékánhelyettesével, vajon merre tart ma a kortárs építészet.

Az IE University támogatásával

Angol-magyar szinkrontolmácsolással

[9] 12.30PM–1.30PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT



María Dueñas beszélget Habsburg Györggyel és Marta del Riegoval

A népszerű spanyol író, akinek *Öltések közt az idő* c. kötete 2013-ban jelent meg magyar nyelven, műveiről beszélget Habsburg Györggyel, a Magyar Vöröskereszt volt elnökével, utazó nagykövettel, valamint Marta del Riegoval, a Vanity Fair szerkesztőjével.

A Cervantes Intézet, a budapesti Spanyol nagykövetség, a Fundación Lara, az IE University, Gabo Kiadó és a Vanity Fair együttműködésével

Spanyol-magyar szinkrontolmácsolással

[10] 3PM–4PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT



Owen Sheers-szel Gulyás Gabriella beszélget

A walesi költő (*Skirrid Hill*, *Pink Mist*) és író Gulyás Gabriellával, a Petőfi Irodalmi Múzeum operatív igazgatójával beszélget színházi (*The Two Worlds of Charlie F.*), regényírói és filmes (*Resistance*) munkáiról, a háború hatásairól, valamint a tájjal

és környezetünkkel való kapcsolatáról.

Az Arts Council of Wales támogatásával

Angol-magyar szinkrontolmácsolással

[11] 4.30PM–5.30PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT

George Szirtessel beszélget Váradi Júlia

A jeles költő és műfordító Váradi Júlia újságíróval beszélget műveiről, melyekből részleteket olvas fel. A magyar származású Szirtes angolul írja költeményeit, *The Slant Door*, *New and Collected Poems*, *The Burning of the Books* és a *Bad Machine* című kötetei számos díjban részesültek. Ő fordította angolra többek közt Márai Sándor és Krasznahorkai László műveit is.

A Corvina Kiadó együttműködésével

Magyar nyelven, angol nyelvű felolvasással

[12] 6PM–7PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT

Fernando Savater Rolf Strom-Olsennel és Mányai Csabával beszélget

Az egyik legnépszerűbb spanyol filozófus, a 2008-as Planeta-díj nyertese Rolf Strom-Olsen történészprofesszorral, valamint Mányai Csabával, a TEDxDanubia kurátorával beszélget.

A Cervantes Intézet, a budapesti Spanyol Nagykövetség, a Műszaki Könyvkiadó, a Fundación Lara és az IE University együttműködésével Spanyol-magyar szinkrontolmácsolással

[13] 7.30PM–8.30PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT

**Arcadi Espadával Dobos Erzsébet beszélget**

A náci Budapest, ahogy azt a Spanyol Nagykövetségről látták

Dobos Erzsébet professzorasszony, a *Megmenekültek* című kötet szerzője a neves újságíróval, az *En nombre de Franco* írójával beszélget arról, hogyan segítette a budapesti Spanyol

Nagykövetség a magyar zsidókat a második világháború ideje alatt.

A budapesti Spanyol Nagykövetség, a Cervantes Intézet és a Fundación Lara együttműködésével Spanyol-magyar szinkrontolmácsolással

[14] 9PM–11PM CEU, AUDITORIUM 600/400 FT

„The Two Worlds of Charlie F.” (Charlie F. két világa) – bemutatja Owen Sheers

Filmvetítés, beszélgetés a közönséggel

A BBC *Theatre of War* című dokumentumfilmjének vetítése. A film Owen Sheers Amnesty International Freedom of Speech Díjával kitüntetett, *The Two Worlds of Charlie F.* című, sebesült katonák tapasztalatait feldolgozó színdarabjának születéséről szól. A vetítést követően a szerző a közönség kérdéseire válaszol.

Az Arts Council of Wales támogatásával Film: eredeti, angol nyelvű változat, 90 perc

[15] 9PM AKVÁRIUM KLUB ELŐVÉTELBE 1.000 FT /

A HELYSZÍNE 1.300 FT

**Závada Péter, Simon Márton, Pion István, Sirokai Mátyás és az Amoeba Band**

Slam és költészet

A utóbbi két évben a slam költészet fontos jelenséggé vált Magyarországon, mintegy újrafogalmazva a vers és felolvasás fogalmát, egyben megújítva a „hagyományosabb” versformák iránti érdeklődést is. A Libri Kiadóval közösen szervezett eseményen a fiatalabb generáció négy jeles slam költőjét, és az őket kísérő Amoeba zenekart hallhatja a közönség.

A Libri Kiadóval közös szervezésben

MÁJUS 19. VASÁRNAS

[16] 1PM–2PM PIM ÉTTEREM 1,500 FT

Elmondjuk a külföldieknek?

Borkóstolás és beszélgetés

Az író, költő és a borászat terén is jártas **Dragomán György**, valamint **Xanthe Clay**, a *The Daily Telegraph* munkatársa magyar borász barátai társaságában a magyar bor reneszánszáról és szélesebb körben történő megismertetéséről beszélget.

A jegyár kiváló borok kóstolóját és a kísérőül felszolgált borkorcsolyák árát is tartalmazza.

A Royal Tokaji, a Budapesti Bortársaság és a Magvető Kiadó együttműködésével

Angol-magyar konszekutív tolmácsolással

[17] 4.30PM–5.30PM PIM 600/400 FT

Eurig Salisburyvel Gaston Vadász beszélget

A Walesi Nyelvű Gyermekköltő-díjas (Welsh-language Children's Poet Laureate) Salisbury egy gyermekversgyűjteménnyel valamint egy verseskötettel (*Llyfr Glas Eurig* – Eurig Kék Könyve) vált népszerűvé. Most felolvas a műveiből, valamint munkájáról és a walesi nyelv gazdagságáról beszélget Gaston Vadással.

Az Arts Council of Wales támogatásával

Angol-magyar szinkrontolmácsolással

[18] 6PM–7PM PIM 600/400 FT

Jaap Scholtennel beszélget Winkler Nóra

Jaap Scholten Budapesten élő holland író a *Comrade Baron* (Báró elvtárs) című legújabb könyvéről, első dokumentarista munkájáról beszélget Winkler Nórával. A mű az erdélyi magyar arisztokráciáról szól, arról, hogyan sikerült túlélniük a kommunizmust.

A Corvina Kiadó együttműködésével

Angol-magyar szinkrontolmácsolással.

[19] 7.30PM–8.30PM PIM 600/400 FT

Peter Florence Esterházy
Péterrel beszélget

A világ egyik legjelesebb regényírójával, a *Semmi művészet*, *Javított kiadás* és a *Harmonia caelestis* szerzőjével Peter Florence, a Hay Fesztivál alapító igazgatója beszélget.

A Magvető Kiadó együttműködésével

Magyar-angol szinkrontolmácsolással

[20] 9.30PM–11PM AKVÁRIUM KLUB ELŐVÉTELSEN

1.000 FT / A HELYSZÍNESEN 1.300 FT

French Films

Koncert

A 2010-ben alakult finn zenekart a finn GAEA lemezkiadó jegyzi. 2011-ben jelent meg első lemezük, az *Imaginary Future*, az indie, garage és a rock rendkívül sikeres ötvöze. Az együttes most második lemezét mutatja be.

Az Akvárium Klubbal közös szervezésben

MÁJUS 20. HÉTFŐ

[21] 5PM–6PM TALÁLKOZÓ AZ INTERCONTINENTAL
SZALLÓNÁL INGYENES

Budapesti irodalmi séta

Budapest irodalmi világát bemutató séta **Dragomán György** kalauzolásával, a Centrál, New York és Hadik Kávéházak érintésével.

A Magvető Kiadó és a Blue Guide együttműködésével

Magyarul és angolul

[22] 6.30PM–7.30PM PIM 600/400 FT



Germaine Greer

Shakespeare szeretői

A világhírű ausztrál feminista író és egyetemi professzor, *A kasztrált nő* szerzője a romantikus szeretők, szex, szerelem és házasság ábrázolásáról beszél Shakespeare műveiben, különös tekintettel a *Rómeó és Júliára*.

A Corvina Kiadó együttműködésével
Angol-magyar szinkrontolmácsolással

MÁJUS 21. KEDD

[23] 6.30PM–7.30PM PIM 600/400 FT



Carl Bernstein

Beszélgetés a legendás híró amerikai oknyomozó újságíróval, aki a *The Washington Post* munkatársaként kulcsszerepet játszott a Watergate-botrány kiobbantásában. Bernstein, *Az elnök emberei* társszerzője és Hillary Rodham Clinton életrajzírója Inotai Edit újságíróval beszélget.

A budapesti Amerikai Nagykövetség,
a Budapesti Corvinus Egyetem American
Corner és az Alexandra Kiadó együttműködésével
Angol-magyar szinkrontolmácsolással



A szépség nyomában

Berkó Ferenc fotográfiái: 1916, Nagyvárád – 2000, Aspen, Colorado

Berkó 1916-ban született Nagyvárádon, majd 1921-ben családjával Németországba költözött. Berlinben, Londonban, Párizsban, Bombayban és Chicagóban élt és dolgozott. Munkásságát az avantgárd mozgalmak határozták meg, de egyetlen iskola mellett sem kötelezte el magát. Nagy benyomást tett rá a Bauhaus mozgalom, amelynek hatására a kontrasztok spektrumán át kezdte látni a fény geometriáját, s egyedülálló perspektívákat fedezett fel.

A 2000-ben, Aspenben elhunyt Berkó Ferencet a 20. század 100 legjelentősebb fotóművésze között tartják számon. Halála óta nem állították ki a műveit Európában, így ez a tárlat sok hazai és külföldi fotográfus számára bizonyulhat inspirálónak.

„Hiszem, hogy a többi művészeti ághoz hasonlóan a maradandó értéket képviselő fotóművészetnek sincs szüksége magyarázatra. Nincs ellenemre az úgynevezett 'kísérleti' fotográfia, a stúdió vagy sötétszoba falain belül vagy kívül. Ugyanakkor nem hinném, hogy valami csupán azért jó, mert új, vagy hogy már semmi nem maradt volna a hagyományos fotográfia számára. A világ gazdag és gyönyörű, mindig tele megörökítendő témával, legyen az kicsi vagy nagy, 'absztrakt' vagy 'valóságos', 'dokumentarista' vagy 'színpadias', bárhogyan is nevezzük”, mondta Berkó Ferenc.

A kiállítás kurátorai: Mirte Mallory (Ferenc Berkó Archives, Aspen), Diane Elizabeth Poirier (művészettörténész, Párizs), Varga Csaba (művészeti vezető, Párizs).

Helyszín: PIM (Petőfi Irodalmi Múzeum), 1053 Budapest, Károlyi utca 16.

Online: www.pim.hu

A kiállítás ideje: 2013. május 17. – július 2.

Nyitva tartás: kedd – vasárnap: 10:00 – 18:00 óra, hétfőn zárva

Támogatja: a budapesti Amerikai Nagykövetség



ROMANILIVES

LUNGO DROM

Roma életek – Lungo Drom

A *Roma életek* elnevezésű projekt a spanyol cigányok társadalmi és kulturális helyzetét mutatja be, modern felfogásban közelítve a Spanyolország történelmének és kultúrájának megértése szempontjából kiemelkedő fontosságú nép életéhez. A program célja, hogy vitát generáljon Európa egyik legnépesebb, a társadalom zöme számára ismeretlen etnikai kisebbségéről, egyben lehetőséget teremtsen a romák jelenlegi helyzetéről és jövőjéről szóló gondolkodásra is. A *Roma életek* átfogó, a történelmet, fotográfiát, dokumentumokat, tárgyakat és avantgárd technológiát ötvöző multimédiás show.

A program Spanyolországban indult, a helyi Roma Kulturális Intézet finanszírozásában, és a Spanyol Kulturális Akció közreműködésével létrejött kiállítással. A projekthez három, osztrák, magyar és portugál intézmény is csatlakozott azzal a céllal, hogy mélyebb betekintést nyerhessenek az európai cigányok helyzetére.

A *Roma életek* projektet az EU Kultúra Programja támogatta.

Koordinátorok: Enrique Bonet, José Manuel Gómez Vidal, Joan M Oleaque és Joaquín López Bustamante

Helyszínek: Néprajzi Múzeum, Budapest, Kossuth Lajos tér 12.

Időpont: 2013. május 17. – június 9.

Nyitva tartási idő: kedd – vasárnap: 10:00 – 18:00, hétfőn zárva

Támogatók: Spanyol Oktatási-, Kulturális- és Sportminisztérium, Spanyol Kulturális Akció (AC/E)



www.keja.hu

